

## LE MOT DU PRÉSIDENT

L'Association pour la Promotion du Site du Moulin de Maupertuis - écomusée de la meunerie est un projet citoyen, né en 1989, de la volonté d'un groupe de personnes résolues, s'employant au travers de visites guidées et d'animations, à perpétuer la mémoire de ce patrimoine agro-industriel.

Depuis plus de 700 ans, le **Moulin de Maupertuis** demeure l'emblème dynamique de l'identité Donziais dans son lien avec la farine, ingrédient de base nécessaire à la fabrication du pain, base de l'alimentation, ce jusqu'à une époque très récente.

En priorité, il s'agit pour l'association de transmettre, par le biais de cette noble et originale histoire de la meunerie, les valeurs de passion, d'ingéniosité, de partage et de bon sens, qui depuis le milieu du XIVe siècle, fondent la vie des hommes de ce bourg.

Georges Narcy

## Un lieu historique



**Le moulin est inscrit à l'inventaire supplémentaire des Monuments Historiques depuis 1992.**

 **A heritage site**

*Dating back to the 14th century, the Maupertuis mill is a water mill established on the river «Nohain» in the Nièvre department. It is located in the heart of historic Donzy, the former county town of an important medieval barony. For more than 600 years, it has been linked to the life of the Donzy population before becoming a flour mill museum.*

*Today, it invites you to discover the gestures of old-time millers as well as the process of grinding wheat into flour.*

Datant du XIV<sup>e</sup> siècle, le moulin de Maupertuis est un moulin à eau établi sur la rivière « Nohain » dans la Nièvre. Il est situé au cœur du vieux Donzy, ancien chef-lieu d'une importante baronnie médiévale. Pendant plus de 600 ans, il a été associé à la vie des Donziais avant de devenir un « Écomusée de la Meunerie ». Aujourd'hui, il vous invite à découvrir les gestes des meuniers d'antan ainsi que le processus de transformation du blé en farine.



## Un trésor d'authenticité

A travers les quatre niveaux du moulin, la visite guidée vous dresse un panorama de l'état de la meunerie au début du XX<sup>e</sup> siècle. Vous y découvrirez ce qu'était une petite minoterie de l'époque grâce aux multiples et divers mécanismes dont la plupart sont d'origine. Toutes les machines, en état de fonctionnement, sont mises en marche sous vos yeux.

En 1992, une roue à augets, cœur du site, a été reconstruite. Depuis ce jour, elle tourne au fil des saisons.

 **A real mil**

*Through the 4 levels of the mill, the guided tour displays the state of flour milling in the early 20th century. Thanks to numerous and various elements of machinery, most of them original, you will discover an old flour mill. Every machine is in working order and will be started in front of you. In 1992, a new bucket wheel, the heart of the site, was rebuilt and it has been rotating happily ever since.*

## Groupes

Toute l'année, sur réservation, le Moulin de Maupertuis vous propose de partir à la découverte de ces gestes d'autrefois, de ce bâtiment riche d'histoires : l'histoire des moulins bordant le Nohain, de la meunerie, de la transformation du blé en farine. Le temps d'une visite ou d'une participation à un atelier (soit dégustation du pain soit adapté à votre demande) venez partager un agréable moment entre amis ou collègues, en famille au Moulin de Maupertuis.



 **Groups**

*All year round, by reservation, the Maupertuis mill invites you to discover these gestures of yesteryear, this building rich in history: the history of the mills bordering the Nohain, of the milling, of the transformation wheat into flour. For a visit, a workshop (tasting bread), tailor-made and adapted to your request, come and share a pleasant moment with friends, family or colleagues at the Moulin de Maupertuis.*



## L'espace Nohain

Cet espace consacré à la rivière du Nohain et à son environnement, se veut dynamique et évolutif. Ses buts sont notamment d'inciter le visiteur à la réflexion, de stimuler sa curiosité sur les différents thèmes abordés et de se projeter sur de nouveaux horizons en lien avec ce champ d'investigation « VIVANT ». L'espace Nohain est donc une inépuisable « source » d'idées et de réflexions soumises à notre entendement.

## Un lieu idéal pour des visites en famille

Farine et pain essentiels à notre alimentation, sont les acteurs privilégiés d'un riche savoir-faire.

En participant à l'un de nos ateliers ou à une visite personnalisée sur ce thème, vous partagerez un moment convivial tout en prêtant l'oreille au cliquetis des engrenages ou en humant la douce odeur de farine.



 **Lobby Nohain**

*The lobby Nohain is dedicated to Nohain River and its surrounding. The lobby aim to be dynamic and evolve with new topics. Its goals are to mainly push visitors to deep reflexion, stimulate curiosity on several thematic, and also to project guests upon new horizons linked to wildlife and human cohabitation around Nohain River.*

 **An ideal place for family visits**

Flour and bread, essential to our diet, are the privileged actors of a rich know-how.

By participating in one of our workshops or a personalized visit on this theme, you will share a convivial moment while listening to the clicking of gears or smelling the sweet smell of flour.